

МИНОБНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт лингвистики

УНЦ компьютерной лингвистики

Научно-исследовательская работа

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность: Фундаментальная и компьютерная лингвистика

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Производственная практика: Научно-исследовательская работа
Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.ф.н., доцент Е.Г.Соколова

Ответственный редактор:

д. филол. н., профессор В.И.Подлеская

УТВЕРЖДЕНО

**Протокол заседания УНЦ компьютерной
лингвистики**

№ 6 от «9» апреля 2021г.

© Российский государственный гуманитарный университет, 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Предметом дисциплины является подготовка выпускной квалификационной работы магистранта.

Курс направлен на решение следующих задач - подготовить магистрантов к следующим видам профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

- самостоятельное пополнение, критический анализ и применение теоретических и практических знаний в области лингвистики и смежных наук, участие в междисциплинарных проектах на инновационных направлениях фундаментальной науки;
- самостоятельное проведение исследований в области теории языка, лингвистики конкретных языков, прикладной и компьютерной лингвистики;
- планирование и проведение научных экспериментов в области общей теории языка, изучения русского языка и языков народов России, иностранных языков;
- оформление результатов научных исследований.

технологическая деятельность:

- обработка текстов на естественном языке в производственно-практических целях (лингвистическая разметка, глоссирование, аннотирование, реферирование);
- разработка и совершенствование электронных языковых ресурсов (корпусов текстов, словарей, фонетических, лексических, терминологических баз данных);
- создание и совершенствование лингвистических и когнитивных компонентов информационных и интеллектуальных систем различного назначения (тезаурусов, онтологий, баз данных, баз знаний, парсеров);
- разработка систем автоматического перевода;
- разработка и внедрение в практику компьютерных систем обучения;
- разработка систем автоматизации научных исследований в области лингвистики;
- пополнение лингвистическими знаниями интеллектуальных и информационно-управляющих систем;
- совершенствование информационной поддержки лингвистических исследований;
- квалифицированный перевод научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на русский и с русского языка на иностранный со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом.

проектная деятельность:

- мониторинг информационных массивов (прессы, баз данных) и подготовка на этой основе аналитических материалов;
- системно-аналитические исследования в любой предметной области (систематизация, разработка классификаторов и рубрикаторов, типологизация, моделирование);
- проведение судебной лингвистической экспертизы.

Необходимой частью полноценной профессиональной подготовки лингвиста по программе компьютерная лингвистика должно быть закрепление полученных

знаний в результате участия в научно-исследовательских проектах, соответствующих современному уровню мировой науки.

В качестве базы научно-исследовательской практики (НТП) могут выступать проекты двух видов:

- Реальные научно-технические проекты, в которых участвует кафедра компьютерной лингвистики. Особенностью таких проектов является особый инженерный прагматизм, связанный с необходимостью эффективной реализации поставленных исследовательских задач в определенные сроки.

- Учебные проекты, основанные на специально подобранных учебных задачах и технологиях, вовлекающих в сферу практической реализации знания, которые могут быть еще не востребованы в доступных для участия реальных проектах.

Научно-исследовательская практика является также инструментом специализации магистрантов, и в такой разнообразной по методам и задачам области, как компьютерная лингвистика, невозможно и нецелесообразно ограничиваться в качестве основы НТП единственным учебным или реальным проектом

В качестве проектной базы НТП предполагается использовать следующие проекты:

А. Реальные проекты:

1. Многоцелевой проект "Автоматический Интернет-корпус Русского языка", включающий решение следующих задач:

- сегментирование и автоматическая многокритериальная классификации текстов;

1. автоматическое аннотирование корпусов (включая и мета текстовую разметку).

2. Создание лингвистических описаний для систем автоматического семантического анализа текстов.

Б. Учебные проекты:

1. Генерация текстов на естественном языке по изображениям

2. Русский Фреймнет.

3. Тезаурус по компьютерной лингвистике

Учебные планы НТП для разных проектов будут иметь существенные отличия. Ниже приводится учебный план НТП для проекта «Генерация текстов на естественном языке по изображениям».

Предлагаемая форма практики имеет две основные цели – научную и учебно-методическую.

Учебно-методической целью практики является овладение магистрантами навыками применения лингвистических знаний для решения реальных научно-исследовательских задач автоматического анализа и синтеза текстов. При этом должны быть задействованы модели всех уровней системы языка, включая структуры дискурса.

Научной целью практики является участие магистрантов в реальных исследованиях, ориентированных на создание операциональных моделей и ресурсов (корпусов, тезаурусов, онтологий).

1.2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-1 Способен решать профессиональные задачи, применяя основные понятия,	ОПК-1.2	Умеет проводить сопоставления различных парадигм и теорий; описывать один и тот же языковой объект в рамках разных теорий и выделять слабые и сильные стороны каждого подхода

категории и положения лингвистических теорий и актуальные концепции в области лингвистики		
ОПК-2 Способен анализировать, сопоставлять и критически оценивать различные лингвистические направления, теории и гипотезы при решении задач профессиональной деятельности	ОПК-2.2	Умеет критически оценивать существующие лингвистические гипотезы, самостоятельно формулировать новые гипотезы, обосновывать валидные методы верификации гипотез
ОПК-3 Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий	ОПК-3.2	Умеет: анализировать работу различных систем обработки текста и звучащей речи для выявления основных лингвистических компонентов и основных типов обработки текста, используемых в данных системах; подбирать необходимые лингвистические ресурсы для различных задач лингвистического обеспечения систем (например, лексикографических, задач морфологического анализа и т.п.)
ОПК-4 Способен расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук	ОПК-4.2	Умеет проводить поиск информации по вопросам, лежащим в области смежных с лингвистикой наук; вести междисциплинарную научную деятельность в сотрудничестве с учёными, относящимися к смежным научным областям
ОПК-5 Способен проводить подготовку и лингвистическую экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности с опорой на нормы официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка	ОПК-5.2	Умеет готовить нормативные и технические документы и проводить экспертную оценку текстов всех стилистических разновидностей, устанавливать соответствие текстов нормам современного русского языка
ОПК-6 Способен осуществлять эффективное	ОПК-6.2	Умеет эффективно организовать командную работу лингвистов, программистов и смежных специалистов

управление разработкой программных средств и информационных проектов в сфере своей профессиональной деятельности		при создании продуктов в области обработки текстов на естественном языке
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1	Знает различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия, основные принципы выбора командных стратегий
	УК-3.2	Умеет распределять роли в условиях командного взаимодействия
	УК-3.3	Имеет практический опыт командной и управленческой деятельности; опыт организации коллективной работы
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1	Знает основные категории культуры, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2	Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей, конфессий, социальных групп с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3	Имеет практический опыт этической и эстетической оценки разнообразных феноменов культуры, опыт практического взаимодействия сносителями разнообразных языков и культур

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля:

- в рамках проведения НИС с выставлением семестрового зачета по итогам работы;
- в ходе индивидуальных консультаций научного руководителя с представлением промежуточных результатов исследования;
- по результатам участия в работе научных конференций, круглых столов, дискуссионных клубов с представлением сообщений, докладов, презентаций и т.п.;
- в ходе защиты ВКРМ на заседании выпускающей кафедры с представлением полного текста исследования и текста автореферата магистерской диссертации/пояснительной записки к магистерскому проекту;

- в ходе публичной защиты ВКРМ на заседании государственной аттестационной комиссии (ГАК) с презентацией проведенного исследования/выполненного проекта.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» является базовой дисциплиной раздела практик ООП ВПО (магистратуры). Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Ознакомительная практика, Проектно-технологическая практика.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 38 з.е., 1102ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 38ч., промежуточная аттестация 0ч., самостоятельная работа обучающихся 1064ч.

Базовые знания и навыки, необходимые для исследовательской работы в области структуры дискурса с использованием компьютерных технологий, магистранты получают в значительной степени из курсов «Введение в компьютерную лингвистику», «Введение в фундаментальную лингвистику», «Корпусная лингвистика: построение и использование корпусов», которые прослушиваются магистрантами в ходе первых двух семестров обучения. Знания, полученные при изучении упомянутых курсов, позволяют магистранту осуществить полноценную подготовку к исследовательской практике, освоить необходимую научную литературу. С другой стороны, знания и навыки, полученные в ходе практики, позволяют лучше овладевать фактическим языковым материалом, расширяют научный кругозор магистранта, дают ему возможность включиться в научные исследования, ведущиеся сотрудниками Института лингвистики.

Практические умения и навыки, которыми должен обладать магистрант по окончании практики определяются его специализацией и зависят от конкретного проекта, входящего в систему НТП. К общим умениям и навыкам относятся:

- Овладение методами обработки и классификации текстового материала для соотнесения со знаниями о действительности;
- овладение теоретическими основами и практическими навыками дискурсивного анализа;
- закрепление и совершенствование техники работы с необходимыми компьютерными программами (программы работы онтологиями, корпусами, редакторами);
- совершенствование навыков участия в научном дискурсе – выступления с докладом (рабочий семинар), составления научного текста (отчет).

Структура и содержание практики по проекту «система автоматической генерации текстов – описаний изображений»

Научные задачи проекта

Создание и поддержка корпуса описаний изображений, а также создание

контрастивных корпусов по описанию изображений, включающей глоссирование иностранного текста, возможно также внесение дополнительной информации о типе, композиции и других аспектах изображения. Корпус используется как основной материал междисциплинарного изучения фундаментальных когнитивных механизмов, регулирующих концептуализацию зрительной информации и ее отображение на структуру письменного дискурса.

3. Содержание дисциплины

Разделы (этапы) практики: установочные занятия, работа в команде с экспертами, самостоятельная работа.

1. Основные компоненты работы с изображением и контрастивным корпусом описаний изображений

Описание конкретных изображений. Глоссирование описания изображения на иностранном языке. Создание онтологии для своих изображений в среде DemLinG-onto.

2. Создание онтологии изображений открытого пространства

Тестирование онтологии изображений открытого пространства Onto-Image с среды DemLinG-onto. Сравнение своей онтологии с онтологией Image-onto и дополнение общей онтологии Image-onto.

3. Представление содержания изображения (на бумаге) в виде, приближенном к формализованному представлению

Пользуясь понятиями и структурой области изображений Onto-Image создание текстового формализованного описания содержания изображения Image-description (text).

4. Создание файла Image-model для конкретного изображения.

В компьютерной среде DemLinG-im на основе понятий их онтологии DemLinG-onto создать формализованное представление содержания изображения по текстовому формализованному описанию

5. Генератор текстов DemLinG

Попытка порождения собственного текста-описания изображения по входному представлению Image-mode в режиме тестирования среды DemLinG и дополнения словарных и грамматических компонентов.

6. Развитие программной среды DemLinG

Углубленное изучение одного из компонентов программной среды DemLinG и предложения по развитию.

7. Подготовка отчёта. Текст, файл Image-model, распечатки по развитию отдельных компонентов системы.

4. Образовательные технологии

Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. он-лайн демонстрации работы с лингвистическими базами данных и энциклопедическими интернет-ресурсами (информационно-справочный ресурс по языкам мира Etnolog <http://www.ethnologue.com> (частично-платный ресурс, социолингвистическая, информация, ареал распространения, карты); типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; информационно-справочный ресурс по языкам мира

<http://glottolog.org> (генеалогическая аффилиация и обширная библиография); многоязычная платформа для составления конкордансов и исследования грамматической и лексической дистрибуции WordScetchEngine <https://www.sketchengine.co.uk/>; лексикологическая база данных WordNet (<http://wordnet.princeton.edu/>); электронная энциклопедия по лингвистике серии Oxford Research Encyclopedia <http://linguistics.oxfordre.com/>; и др.;

3. использование открытых он-лайн аудио- и видео обучающих ресурсов (для академического английского: www.cambridge.org/elt/english-for-academics);
4. практическую работу с электронными анализаторами речи и платформами лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics (www.sil.org), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое он-лайн издание по документированию и консервации языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc>).
5. В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:
 - видео-лекции;
 - онлайн-лекции в режиме реального времени;
 - электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
 - системы для электронного тестирования;
 - консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- посещение семинарских занятий – до 8 баллов,
- уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование специальной литературы, готовность отвечать на вопросы по анализу кейсов,

активное участие в дискуссиях, коллоквиумах и мозговом штурме и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 32 баллов,

- качество выполнения контрольной работы (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- успешность выполнения итогового творческого задания – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. Магистрант, не набравший в сумме 50 баллов, сдаёт зачёт по всему курсу и предъявляет преподавателю собственноручно написанные конспекты специальной литературы и выполненные домашние задания ко всем семинарам.

5.2. Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетворительно»/ «зачтено (удовлетворительно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

- выступление магистрантов на рабочем семинаре;
- тестирование созданных программных продуктов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

6.1 Список источников и литературы

Обязательная литература

Основными пособиями являются статьи по генерации в компьютерной среде DemLinG и обзоры по генерации текстов в НТИ, а также компоненты среды DemLinG и ее описание.

Болдасов М.В., Соколова Е.Г. Генерация текстов на естественном языке – теории, методы, технологии // НТИ, Серия 2, №7, 2006, с.1-15.

Болдасов М.В., Соколова Е.Г. Генерация текстов на естественном языке - состояние вопроса и прикладные системы // НТИ, Серия 2, №10, 2005, с.12-22.

Болдасов М.В. Парадигмы генерации ЕЯ текстов в инструментальной среде DEMLinG // Труды международной конференции по компьютерной лингвистике и интеллектуальным технологиям ДИАЛОГ'2003. Протвино: 2003. С. 66-75.

Соколова Е.Г., Болдасов М.В. Формализованное описание содержания изображения как данные для генерации текста // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Труды Международной конференции Диалог'2007, "Бекасово", 30 мая – 3 июня 2007, М.: Издательский Центр РГГУ, 2007. с. 508-515.

Дополнительная литература

Йокояма О. Б. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов / авториз. пер. Г. Е. Крейдлина. М.: Яз. славян. культуры, 2005. 420 с. (3 шт.)

Заикина Т.А. Глаголы зрительного восприятия и изображения в перспективе генерации текстов-описаний фотографий. / Материалы студенческой конференции «Дни науки». М., МГПИ, 2010.

Заикина Т.А. Глаголы зрительного восприятия и изображения в перспективе генерации текстов-описаний фотографий. Дипломная работа на каф. ТиПЛ в 2010 г.

Митренина О.В., Романова Е.Е., Слюсарь Н.А. Введение в генеративную грамматику. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. – 376 с.

Соколова Е.Г. Корпусное исследование лексико-семантических отношений между 6 русскими словами, обозначающими капитальные объекты (контексты с однородностью) // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной Международной конференции "Диалог" (Бекасово, 26-30 мая 2010 г.). Вып. 9(6). - М.: Изд-во РГГУ, 2010. С. 457-468.

Соколова Е.Г. Ушмарова Е. Корпусное исследование лексико-семантических отношений // Труды международной конференции «Корпусная лингвистика-2011» 27-29 июня Санкт-Петербург 2011. с. 322-327.

Соколова Е.Г. Об использовании семантических отношений для описания изображений // Вестник РГГУ №8/07 Серия «Языкознание», М.: Издательский Центр РГГУ, 2007. с. 131-144.

Тестелец Я.Г. Введение в общий синтаксис. М.: Изд. центр РГГУ, 2001.

Тестелец Я.Г. Падеж как признак идентичности при эллипсисе в русском языке // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: по материалам ежегодной Международной конференции "Диалог", Бекасово, 25-29 мая 2011 г. Вып 10(17). М.: РГГУ, 2011. С. 656-667.

Sokolova E.G., Levchenkova I. Strategies for describing landscape photographs // The night Whites language workshop/ St/ Petersburg Winter Symposium on experimental studies of speech and lan-guage/ 16-17.XII.2011, St.petersburg, Russia. P. 34

Интернет-ресурсы и программное обеспечение

1. Информационно-справочный ресурсы: Интернет энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru.
2. Лингвистический энциклопедический словарь. / Гл. ред. В.Н.Ярцева, - М. – Сов. энциклопедия, 1990. – 685с
3. Словарь русского языка («МАС», Малый Академический Словарь) в 4-х т. // РАН, Ин-т лингвистических исследований; Под ред. Евгеньевой А.П. — 4-е изд., стер. — М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999. Также доступен в Интернет: <http://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>
4. Национальный корпус русского языка <http://www.ruscorpora.ru>; корпусы устной речи с дискурсивной разметкой и др.);
5. Учебный корпус описаний изображений, в том числе контрастивный нидерландско-русский учебный корпус описаний изображений.
6. Мир 1900-1917 в цвете. // Все фотографии С.М. Прокудина-Горского, восстановленные в цвете. – 2003-2008. [Электронный ресурс]: <http://www.prokudin-gorsky.ru>
7. Компьютерная среда DemLing (экспериментальная система)

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимые программы:

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное

3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемыми эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется УНЦ компьютерной лингвистики.

Курс направлен на решение следующих задач - подготовить магистрантов к следующим видам профессиональной деятельности:

научно-исследовательская деятельность:

- самостоятельное пополнение, критический анализ и применение теоретических и практических знаний в области лингвистики и смежных наук, участие в междисциплинарных проектах на инновационных направлениях фундаментальной науки;
- самостоятельное проведение исследований в области теории языка, лингвистики конкретных языков, прикладной и компьютерной лингвистики;
- планирование и проведение научных экспериментов в области общей теории языка, изучения русского языка и языков народов России, иностранных языков;
- оформление результатов научных исследований.

технологическая деятельность:

- обработка текстов на естественном языке в производственно-практических целях (лингвистическая разметка, глоссирование, аннотирование, реферирование);
- разработка и совершенствование электронных языковых ресурсов (корпусов текстов, словарей, фонетических, лексических, терминологических баз данных);
- создание и совершенствование лингвистических и когнитивных компонентов информационных и интеллектуальных систем различного назначения (тезаурусов, онтологий, баз данных, баз знаний, парсеров);
- разработка систем автоматического перевода;
- разработка и внедрение в практику компьютерных систем обучения;

- разработка систем автоматизации научных исследований в области лингвистики;
- пополнение лингвистическими знаниями интеллектуальных и информационно-управляющих систем;
- совершенствование информационной поддержки лингвистических исследований;
- квалифицированный перевод научной литературы по лингвистике и смежным дисциплинам с иностранных языков на русский и с русского языка на иностранный со снабжением ее необходимым редакторским и издательским комментарием и научным аппаратом.

проектная деятельность:

- мониторинг информационных массивов (прессы, баз данных) и подготовка на этой основе аналитических материалов;
- системно-аналитические исследования в любой предметной области (систематизация, разработка классификаторов и рубрикаторов, типологизация, моделирование);

проведение судебной лингвистической экспертизы

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-1 Способен решать профессиональные задачи, применяя основные понятия, категории и положения лингвистических теорий и актуальные концепции в области лингвистики	ОПК-1.2	Умеет проводить сопоставления различных парадигм и теорий; описывать один и тот же языковой объект в рамках разных теорий и выделять слабые и сильные стороны каждого подхода
ОПК-2 Способен анализировать, сопоставлять и критически оценивать различные лингвистические направления, теории и гипотезы при решении задач профессиональной деятельности	ОПК-2.2	Умеет критически оценивать существующие лингвистические гипотезы, самостоятельно формулировать новые гипотезы, обосновывать валидные методы верификации гипотез
ОПК-3 Способен выбирать оптимальные подходы и методы решения конкретных научных и прикладных задач в области лингвистики и информационных технологий	ОПК-3.2	Умеет: анализировать работу различных систем обработки текста и звучащей речи для выявления основных лингвистических компонентов и основных типов обработки текста, используемых в данных системах; подбирать необходимые лингвистические ресурсы для различных задач лингвистического обеспечения систем (например,

		лексикографических, задач морфологического анализа и т.п.)
ОПК-4 Способен расширять сферу научной деятельности, участвовать в междисциплинарных исследованиях на стыке наук	ОПК-4.2	Умеет проводить поиск информации по вопросам, лежащим в области смежных с лингвистикой наук; вести междисциплинарную научную деятельность в сотрудничестве с учёными, относящимися к смежным научным областям
ОПК-5 Способен проводить подготовку и лингвистическую экспертную оценку нормативных и технических документов в сфере своей профессиональной деятельности с опорой на нормы официально-делового, научно-популярного, публицистического стилей русского языка	ОПК-5.2	Умеет готовить нормативные и технические документы и проводить экспертную оценку текстов всех стилистических разновидностей, устанавливать соответствие текстов нормам современного русского языка
ОПК-6 Способен осуществлять эффективное управление разработкой программных средств и информационных проектов в сфере своей профессиональной деятельности	ОПК-6.2	Умеет эффективно организовать командную работу лингвистов, программистов и смежных специалистов при создании продуктов в области обработки текстов на естественном языке
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1	Знает различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия, основные принципы выбора командных стратегий
	УК-3.2	Умеет распределять роли в условиях командного взаимодействия
	УК-3.3	Имеет практический опыт командной и управленческой деятельности; опыт организации коллективной работы
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного	УК-5.1	Знает основные категории культуры, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации

взаимодействия		
	УК-5.2	Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей, конфессий, социальных групп с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3	Имеет практический опыт этической и эстетической оценки разнообразных феноменов культуры, опыт практического взаимодействия сносителями разнообразных языков и культур

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 29 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №		